

東華

通訊 TUNG WAH NEWS

總機 General Hotline : 2859 7500

編輯室電話 Editorial Hotline : 2859 7860

網頁 Website : www.tungwah.org.hk 捐款熱線 Donation Hotline : 1878 333

地址 Address : 香港上環普仁街十二號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong

出版 Publisher : 東華三院企業傳訊處 TWGHs Corporate Communications Branch

ECONOMY
優惠級



東華三院

Tung Wah Group of Hospitals

東華三院文武廟建成170周年祈福讚星法會

今年是東華三院文武廟建成的170周年，為承此周年廟慶，並祝願香港回歸二十周年，本院於農曆正月初七至二月初五（2月3日至3月2日），舉行「東華三院文武廟建成170周年讚星法會」。法會邀得香港道教聯合會協辦，向文武二帝祈求香港社會祥和、百業興旺，亦同時藉此機會進一步向社會大眾推廣東華三院及文武廟的歷史。

是次活動由2月3日舉行的啟壇法會揭開序幕，並由署理民政事務處處長許曉暉女士SBS太平紳士擔任主禮嘉賓，中西區區議會主席葉永成議員BBS, MH太平紳士、香港道教聯合會主席梁德華道長, MH亦應邀出席典禮。馬陳家歡主席於法會上代表東華三院丙申年董事局全體同寅朗讀祝文，祈求風調雨順、國泰民安及社會和諧。

「東華三院文武廟建成170周年讚星法會」是文武廟建廟以來首度舉行的周年廟慶，又是近年來最大祈福活動之一。為了讓更多善信得以親歷盛會，東華三院分別預留170個名額，讓預先報名的公眾親身參與啟壇法會及收官法會。在今次長達一個月的周年廟慶活動中，善信可以在文武廟前特別搭建昇運讚星臺祈願；廟前亦設有一株桃花樹，讓善信新春行個桃花運。市民若現場下載東華三院早前推出的升級版「拜神喇II」手機應用程式，更可獲贈文武廟建成170周年銅幣乙枚。此外，本院更預備了四款不同尺寸的讚星木刻供善信認捐。善信可於木刻印上芳名，既為沐神恩結善緣，亦能留存作為珍貴紀念。

為繼續推廣廟宇及祭祀文化，本院訂於由今年起往後每十年舉辦一次廟慶活動，希望廣大市民，特別是年青一代能夠認識更多傳統習俗及廟宇所蘊藏的文化歷史，讓傳統文化得以傳承。

▶ 董事局成員與一眾嘉賓親臨支持東華三院文武廟170周年讚星法會
TWGHs Board Members and honourable guests participated in the Praising the Constellations (Zan-xing) Rites marking the 170th Anniversary of TWGHs Man Mo Temple.



TWGHs Man Mo Temple Held the First-ever Anniversary Ceremony in its 170-year History

To celebrate the 170th anniversary of TWGHs Man Mo Temple and promote its historical significance to the public, TWGHs held the "Praising the Constellations Rites (Zan-xing Rites)" from 3 February to 2 March 2017. Co-organised with the Hong Kong Taoist Association, the Enlightenment and Consecration Ritual was held on 3 February 2017 to pray for good luck for Hong Kong and its people to mark the beginning of the month-long celebration.

The Enlightenment and Consecration Ritual was witnessed by Ms. Florence HUI, SBS, JP, Acting Secretary for Home Affairs, the Guest of Honour. Mr. YIP Wing Shing, BBS, MH, JP, Chairman of the Central & Western District Council, and Mr. LEUNG Tak Wah, MH, Chairman of The Hong Kong Taoist Association were also invited to be guests.

The Rites were held for the first time in over a century. To maintain the solemnity of the Rite, the number of worshippers inside the temple were capped at 170 people for the Enlightenment and Consecration Ritual and the Closing Ritual. Being one of the largest ritual events at the temple, the ceremonies attracted hordes of worshippers praying for good health and prosperity.

To promote temple culture and sacrificial rites, a temple celebration event will be organised every decade hereafter to pass on the legacy and uphold tradition.



▲ 馬陳家歡主席宣讀祝文
Mrs. Katherine MA, the Chairman, read a prayer at the Event.



▲ 署理民政事務處處長許曉暉女士SBS太平紳士登上讚星臺致辭
Ms. Florence HUI, SBS, JP, Acting Secretary for Home Affairs, delivered a speech at the Praising the Constellations (Zan-xing) Rites.

東華三院黃笏南中學新校舍開幕暨55周年校慶典禮

作為本院第一所創辦的中學，東華三院黃笏南中學已服務香港逾半世紀。為提供優良的學習環境予莘莘學子，本院經過兩年多努力，終於完成東華三院黃笏南中學的校舍重建計劃。為誌賀新校舍開幕，同時慶祝該校成立55周年，東華三院於2月16日舉行「東華三院黃笏南中學新校舍開幕暨55周年校慶典禮」，並邀得律政司司長袁國強SC太平紳士蒞臨主禮。

新校舍面積較舊校舍增加六成，設計上融入環保和可持續發展的理念，採用太陽能光伏板和高能源效益的電器，更設有收集雨水灌溉系統。天台設有標準籃球場、四線跑道、標準跳遠沙池及跳高設備，增加同學練習各項球類活動及進行田徑訓練的機會。而地下則建有達專業水平的演奏廳，除供師生排練、表演及舉辦各類音樂節目外，更會邀請國際知名的藝術家與學生交流。

名譽校監馬陳家歡主席在典禮上致辭時感謝各界社會賢達慷慨捐輸，令新校舍的環境及設備更趨完善。她表示，東華三院一直秉持「有教無類」的辦學精神，務求給予學生最好的資源，希望該校學生能善用新校舍，豐富學習經歷、發展潛能、培養優良品格，將來回饋社會。

TWGHs Wong Fut Nam College New Campus Grand Opening cum 55th Anniversary Celebration Ceremony

As the first secondary school founded by the Group, TWGHs Wong Fut Nam College has served the community for more than half a century. After more than 2 years, the completion of the in-situ re-development project of TWGHs Wong Fut Nam College to provide a better learning environment for students was marked by the New Campus Grand Opening cum 55th Anniversary Celebration Ceremony on 16 February 2017. It was officiated by the Hon. YUEN Kwok Keung, Rimsky, SC, JP, Secretary for Justice.

The new campus boasts of a brand new look and an expanded area by 60% as well as an environmentally-friendly design. The roof is furnished with sports facilities, including a basketball court, a four-lane running track, a sandpit for long jump and facilities for high jump. The ground floor of the new campus is equipped with a professional Auditorium.

At the Ceremony, Mrs. Kathrine MA, the Chairman cum Honorary Supervisor, expressed her thanks to the community for their support. She hoped that the students of TWGHs Wong Fut Nam College will make good use of the new facilities to broaden their learning experience, develop good manners, and serve the community.



▲ 主禮嘉賓律政司司長袁國強SC太平紳士（左七）、名譽校監馬陳家歡主席（左六）、董事局成員及一眾嘉賓進行剪綵儀式。
The Hon. YUEN Kwok Keung, Rimsky, SC, JP (left 7), Secretary for Justice, Mrs. Katherine MA (left 6), the Chairman cum Honorary Supervisor, Board Members, and the guests participated in the Ribbon Cutting Ceremony.

▲ 主禮嘉賓律政司司長袁國強SC太平紳士（左一）在名譽校監馬陳家歡主席（右一）陪同下，致送紀念品予黃乾亨博士GBS太平紳士伉儷（左二及右三）、黃乾利博士伉儷（左三及右二）。
The Hon. Rimsky YUEN, SC, JP (left 1), Secretary for Justice, accompanied by Mrs. Katherine MA (right 1), the Chairman cum Honorary Supervisor, presented souvenirs to Dr. and Mrs. Philip WONG, GBS, JP (left 2 and right 3), and Dr. and Mrs. Wilson WONG (left 3 and right 2).



若您希望停止接收東華三院的《東華通訊》，請電郵至enquiry@tungwah.org.hk，並於標題註明「拒絕接收東華通訊」，我們將盡快處理。如欲更改個人資料或郵寄地址，請電郵至enquiry@tungwah.org.hk，並於標題註明「更改個人資料」，以便本院處理。If you want to unsubscribe "Tung Wah News" or change the personal data or mailing address, please email to enquiry@tungwah.org.hk and state "Unsubscribe Tung Wah News" or "Change of Personal Data" in the subject line correspondently.



WeChat ID:
Tung_Wah_Group



東華三院網站
TWGHs Website

主席感言

金雞報喜，丁酉年初我與歷屆主席、總理及董事局成員聚首一堂，舉行隆重而喜慶的春節團拜，與來賓一起迎春接福，同享佳節喜悅。

座落於荷里活道的文武廟，逾一個半世紀供奉文武二帝，不單是華人慈善網絡的開端，更見證了香港由小漁港蛻變成國際大都會，亦是廣大參神善信的信仰及習俗寄託，並多年來均將廟宇收益作為善款支持東華三院的各項慈善服務，使到受惠者眾。在剛過去的新春時節，廟內外被參神和「拜太歲」的市民擠得水洩不通，人頭湧湧，非常熱鬧。適值今年是文武廟170周年廟慶，又是香港回歸二十周年，本院在大年初七的「立春」兼「人日」，藉上加藉，特別舉辦「東華三院文武廟建成170周年讚星法會」，是次活動乃文武廟建廟以來首次舉辦的讚星法會，亦是近年來最大的祈福活動之一，我非常榮幸能夠見證及參與這次具意義的盛會，並代表董事局宣讀祝文，向文武二帝祈求風調雨順、國泰民安、百業興旺及社會祥和。法會當天我看見許多善信於早上已排隊等候進場，虔誠參與、同沐神恩，更有不少朋友專程從新界趕來，一同祈求新年身體健康、事事順利。東華三院文武廟除具有重要的歷史意義和文化價值，更肩負推廣廟宇及祭祀文化，故本院自今年起往後每十年將舉辦一次讚星法會，讓這個傳統習俗傳承下去。

本院今年的慈善晚宴已於元宵佳節舉行，特別以「夢圓百老匯」為主題，嘉賓都以百老匯歌舞劇造型盛裝出席，一起分享周年喜悅及人月兩團圓的歡樂時刻，而所籌募的經費將會撥用於本院教育服務上，讓整個活動倍添意義。我們一直推廣「全人教育」，於課堂以外提供不同活動去培養同學們品格、視野及人際技巧，以豐富他們的人生經歷。去年10月底至11月初我率領本院屬下中學22位學生代表遠赴倫敦，尋訪孫中山先生的英倫足跡，並瞭解華僑在當地生活的經歷。在本月舉辦的學生大使倫敦參訪團總結分享會上，學生代表在台上充滿信心地分享倫敦見聞，及其與當地人的接觸互動和城市觀察，我深切感受到他們不單從學習中成長，亦可憑藉經歷拓展視野，甚感欣慰。這些外訪活動與教育項目的開展，全賴善長們長久以來的支持，本院期待新一年繼續與善長攜手並進，拓展更臻完善的教育服務。

另外，本院亦致力提供優良的學習環境予莘莘學子，我們經過多年努力，東華三院黃笏南中學的校舍重建計劃終於完成。黃笏南中學是東華三院開辦的第一所中學，服務市民逾半世紀，是我們當年開拓教育事業的一個重要里程碑。新校舍於二月舉行開幕典禮，面積比舊校舍增加六成，天台設有籃球場、四線跑道、跳遠沙池及跳高設備，另外地下還設有專業演奏廳，整間校舍面貌煥然一新。再者，配合現代環保的需要，整個校舍均採用環保設計，於座向及佈局均盡量讓更多自然光照射校舍內。我們務求將最好的給予學生，讓他們得到「多元」及「全面性」的學習支援及體驗，達至「全人教育」的辦學目標。作為三個子女的母親，我對此深有體會，我期望黃笏南的學生能夠善用新校舍資源，提升他們的學習動機，充分展現自我潛能，在學術、品德及體藝等方面全方位發展，日後貢獻社會。

本院去年幸獲教育局分配位於觀塘安達邨的幼稚園校舍，並將其命名為「東華三院何藍瓊纓幼稚園」，以感謝何鴻燊博士、何藍瓊女士、乙未年董事局主席何超瓊BBS，及其家人多年來對東華的支持。該校於二月下旬正式開幕，是本院屬下的第16所幼稚園，為新遷入安達邨及鄰近地區的學童提供優質的幼稚園教育服務。幼兒教育是「全人教育」的重要基礎，幼兒階段也是小朋友的最佳學習時候，他們是一張白紙，天真無邪、活潑可愛，我深信這所以「兒童為本」為理念，並著重英語教學、繪本教學、藝術教育、氣質教育及邏輯思維等多方位教育的幼稚園，定能讓幼兒在充滿愛與快樂的環境中學習及成長。

「十年樹木、百年樹人」，東華三院秉承中國文化傳統，一直致力弘揚傳統文化及禮教，並為社會培育優秀人才。我們有幸接過前賢百多年來建立的善業，秉持「敬實載德」的理念，務實地興學育才，傳承良好的傳統品德。一年之始，我在此恭賀各位萬事如意，生活愉快，並誠邀各位繼續支持本院及其服務，讓「東華精神」世代流傳，德澤萬家。

東華三院馬陳家歡主席

Chairman's Message

The auspicious crowing of the Golden Rooster in the 2017 Lunar New Year. Together with Board Members, I hosted a Spring Reception to celebrate the festival with former Chairmen, Board Members as well as honourable guests.

For over one and a half century, the Man Mo Temple on Hollywood Road has been a place of worship for the two Gods "Man Ti" (the Civil God) and "Mo Ti" (the Martial God). The founding of the temple marks the beginning of the Chinese charity network. The Temple, which has stood witness to Hong Kong's astounding transformation from a fishing village to a world-class metropolis, provides a repository and sanctuary for the belief and faith as well as traditional customs of local communities. Over the years, proceeds from the Temple have funded various charity services of TWGHs, thus helping the deprived in the society.

The 170th Anniversary of Man Mo Temple coincides with the 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR this year. To celebrate this special occasion of double happiness, we organised one of the biggest supplication event in recent years, the first-ever "Praising the Constellations Rites" in the Man Mo Temple on the 7th Day of the Lunar New Year, of which is commonly known as "Human Day", when it is also the same day that marked the "Beginning of Spring" this year. I am honoured to have taken part in this meaningful event by reading the salutation prayer on behalf of the Board of Directors asking for peace and prosperity of our community. In recognition of the important role that the TWGHs Man Mo Temple plays as a historical and cultural monument as well as a centre for the promotion of the temple culture and sacrificial rites, the "Praising the Constellations Rites" will be organised every 10 years hereafter to keep alive the customs and traditions of Chinese communities.

The Charity Dinner this year, "Moon Night on Broadway", was graced by the guests with glitzy attire in the likes of Broadway musical. Funds were raised for TWGHs education services. Striving to provide "All-round Education", the Group organises various extracurricular activities in addition to classroom teaching to develop the character, vision and interpersonal skills of TWGHs students. I personally led a delegation of 22 student ambassadors from TWGHs secondary schools to visit London between end October and early November last year to re-trace the footprints of Dr. SUN Yat Sen in London in his early years and to learn about the experiences of Chinese people living in the United Kingdom. At the concluding event, the student representatives presented with confident about what they had seen and observed as well as with whom they had interacted in London. Their renewed and wider perspective as a result of their exposure to a different culture were fully reflected. I am glad to see how the trip inspired them to grow and develop their global vision. All these outbound visits and education projects would not have been possible without the support of our benefactors. Riding on the ardent support of the community, we will continue to endeavor to offer the best quality education services.

We are committed to providing a quality learning environment for our students. After years of hard work, the re-provisioning of TWGHs Wong Fut Nam College has been completed. The school was the first TWGHs secondary school and has served the citizens for more than half a century. The new campus has a brand new look as well as an environmentally-friendly design. This campus is 60% larger than the old one, boasting top-of-the-line facilities including a professional auditorium. We aim to provide our students with the best, thus empowering them through diversified and comprehensive learning support and experiences to attain all-round development. As a mother of three children, I wish students of Wong Fut Nam College could put resources of the new campus to good use by raising their learning motivation, reaching their potential, maximizing their personal development, and making contributions to our society in future.

Last year, we were granted a new campus site in On Tat Estate, Kwun Tong to set up the TWGHs Lucina Laam Ho Kindergarten, named in recognition of the staunch support of Dr. the Hon. HO Hung Sun, Stanley, GBM, GBS, Mrs. Lucina LAAM HO, Ms. Daisy HO, BBS, Chairman 2015/2016, and their family to TWGHs. Formally unveiled in late February, TWGHs Lucina Laam Ho Kindergarten, the Group's 16th kindergarten, provides quality preschool education services for children who have recently moved to the On Tat Estate and neighbouring areas. Early childhood education is an important foundation of an all-round education. The preschool stage is the best learning period for lovely kids who are taking their first steps towards learning. I am sure that children in this child-centric kindergarten will learn in a happy and nurturing environment that emphasises English teaching, picture-book-oriented pedagogy, arts education, etiquette grooming and logical thinking.

"It takes 10 years to grow a tree, 100 years to nurture a good people." Upholding Chinese tradition, TWGHs keeps on promoting traditional customs and rites, and nurturing people to make positive contributions to our society. Under the management motto of "honouring the spirit of practicality and advancing the goodness of philanthropic virtues", our goal is clear and our path has been established in furthering our education services and bequeathing good morals to our students. May the Year of the Rooster bring us all good fortune and good health. I look forward to your continuous support to TWGHs, allowing the "TWGHs Spirit" be passed down from generation to generation for the benefits of those who are most in need.

Katherine MA, Chairman, Tung Wah Group of Hospitals



服務焦點 Service Focus

東華三院何藍瓊纓幼稚園開幕典禮

東華三院何藍瓊纓幼稚園於2月23日舉行開幕典禮，邀得教育局局長吳克儉SBS太平紳士蒞臨主禮，以及三位捐款人代表包括前任總理何超瓊太平紳士、何超鳳女士、東華三院顧問局成員暨乙未年主席何超瓊，BBS進行碑記揭幕儀式。

校監馬陳家歡主席致辭時表示，承蒙政府撥出校舍及東華三院董事局的撥款支持，以及得到何鴻燊博士大紫荊勳章GBS及夫人何藍瓊女士慷慨捐贈款項448萬元，用作添置幼稚園的設備及購置校巴，董事局特別將幼稚園命名為「東華三院何藍瓊纓幼稚園」，以感謝何博士伉儷對本院教育服務的關心及支持。

東華三院何藍瓊纓幼稚園是本院屬下第16所幼稚園，秉承東華三院的辦學宗旨，以校訓「勤、儉、忠、信」為依歸，採用特色繪本課程及藝術課程，亦特別著重英語教學，讓學生能透過不同的遊戲活動，培育兩文三語發展。

The Opening Ceremony of TWGHs Lucina Laam Ho Kindergarten

The Opening Ceremony of TWGHs Lucina Laam Ho Kindergarten was held on 23 February 2017, officiated by the Hon. NG Hak Kim, Eddie, SBS, JP, Secretary for Education, Donor Representatives Ms. Pansy HO, JP, Former Director, Ms. Daisy HO, and Ms. Daisy HO, BBS, Member of the TWGHs Advisory Board cum Chairman 2015/2016.



Mrs. Katherine MA, the Chairman cum Supervisor, expressed her gratitude to the Government and the Board of Directors for allocating space and funding for the school and to Dr. the Hon. HO Hung Sun, Stanley, GBM, GBS and Mrs. Lucina LAAM HO for their \$4.48 million donation to purchase equipment and school buses. In recognition of Dr. and Mrs. Ho's generous donation, the kindergarten was named "TWGHs Lucina Laam Ho Kindergarten".

TWGHs Lucina Laam Ho Kindergarten is the Group's 16th kindergarten. The Kindergarten follows the TWGHs school motto - "Diligence, Frugality, Loyalty and Faithfulness", adopts picturebook-oriented pedagogy, promotes arts education and emphasizes English teaching.



▲ 主禮嘉賓教育局局長吳克儉SBS太平紳士（前排左六）、校監馬陳家歡主席（前排左七）、捐款人代表前任總理何超瓊太平紳士（前排左三）、何超鳳女士（前排左四）及顧問局成員暨乙未年主席何超瓊，BBS（前排左五）、董事局成員及其他嘉賓合照
A group photo of the Hon. NG Hak Kim, Eddie, SBS, JP (front row, left 6), Secretary for Education, Mrs. Katherine MA (front row, left 7), the Chairman cum Supervisor, Donor Representatives Ms. Pansy HO, JP (front row, left 3), Former Director, Ms. Daisy HO (front row, left 4), and Ms. Daisy HO, BBS (front row, left 5), Member of the Advisory Board cum Chairman 2015/2016, Board Members and other guests

▶ 在校監馬陳家歡主席（左一）陪同下，主禮嘉賓教育局局長吳克儉SBS太平紳士（左二）致送紀念品予捐款人代表前任總理何超瓊太平紳士（右三）、何超鳳女士（右二）及東華三院顧問局成員暨乙未年主席何超瓊，BBS。
Accompanied by Mrs. Katherine MA (left 1), the Chairman cum Supervisor, the Hon. NG Hak Kim, Eddie, SBS, JP (left 2), Secretary for Education, presented a souvenir to Donor Representatives Ms. Pansy HO, JP (right 3), Former Director, Ms. Daisy HO (right 2), and Ms. Daisy HO, BBS, Member of the TWGHs Advisory Board cum Chairman 2015/2016.

活動消息
Latest News

東華三院新春團拜



▲ 東華三院董事局成員與一眾來賓及職員喜迎新歲，祝大家雞年萬事勝意、生活美滿。

Board members posed for a group photo and celebrated Chinese New Year with guests and the staff.

◀ 董事局成員與吉祥喜慶的醒獅合照，獻上新春祝福。

A group photo of Board Members with the "Dancing Lions".

TWGHs Spring Reception

TWGHs Spring Reception, an important annual event, was held on 10 February 2017 at TWGHs Headquarters. The present and former Board Members gathered together to wish everyone a wonderful Year of the Rooster. Mrs. Kathrine MA, the Chairman, led the other Board Members at the Reception and participated in an array of traditional rites to celebrate Chinese New Year with guests and the staff.

Mrs. Kathrine MA said at the Reception that Chinese New Year represents a new start and the coming of new things. TWGHs continues to dedicate its efforts to providing diversified and high quality services for the community and keeping up with the times. The Group will keep innovating and provide the community with important services in the spirit of caring of those in need.

東華三院榮獲渣打香港馬拉松2017「最鼎力支持大獎」

渣打香港馬拉松於2月12日舉行，由本院董事局成員、員工、員工親友、學生及服務使用者共317人組成的東華三院馬拉松隊亦有參加賽事。在各隊員的積極參與及支持下，本院獲得「最鼎力支持大獎」第10名。縱使活動當日天氣寒冷，本院隊員仍憑著熱情及堅毅的精神完成賽事。本院人力資源處為支持參賽的隊員，於終點處特設加油站，迎接完成賽事的隊員並拍照留念，與參加者共享喜悅時刻！

TWGHs was granted the "Most Supportive Group Award" in the 2017 Standard Chartered Hong Kong Marathon

The TWGHs Marathon Team was awarded 10th place in the "Most Supportive Group Award" category at the 2017 Standard Chartered Hong Kong Marathon, held on 12 February 2017. The formidable team consisted of Board Members, staff and their relatives, students and service users, making a total of 317 people. Despite the cold weather, team members demonstrated a strong team spirit and successfully completed the race. The Human Resources Branch provided snacks and drinks and captured memorable moments with the participants to support the team.



◀ 參賽的本院職員為成功完成馬拉松而感到自豪。Participating TWGHs staff were happy to have completed the Marathon.

兩岸四地「千個太陽」全力支持器官捐贈

東華三院自2016年6月成為「器官捐贈推廣計劃」的支持機構後，便不遺餘力向大眾和員工積極推廣器官捐贈。蘇祐安執行總監於2016年12月26日代表本院出席第51屆工展會舉行的「兩岸四地『千個太陽』全力支持器官捐贈」活動，與食物及衛生局局長高永文BBS太平紳士及一眾支持機構代表合唱《千個太陽》，向在場市民宣傳器官捐贈，發放正能量。

Organ Donation Promotion

TWGHs has devoted itself to raise public and staff awareness towards organ donation via various channels since it became a supporting organisation of the cause in June 2016. On 26 December 2016, Mr. Albert Y.O. SU, Chief Executive representing TWGHs, performed with Dr. KO Wing Man, BBS, JP, Secretary for Food and Health, and representatives from other supporting organisations to convey positive messages to the public during the Organ Donation Promotion Event at the 51st Hong Kong Brands and Products Expo.

▼ 蘇祐安執行總監（前排左二）代表本院與食物及衛生局局長高永文BBS太平紳士（前排左九）及一眾支持機構的代表攜手向市民推廣器官捐贈文化。Mr. Albert Y.O. SU (front row, left 2), Chief Executive, together with Dr. KO Wing Man, BBS, JP (front row, left 9), Secretary for Food and Health, and the representatives of supporting organisations promoted the culture of organ donation to the public.



服務焦點 Service Focus

東華三院青年護理服務啟航計劃開展禮

為慶祝「東華三院青年護理服務啟航計劃」順利開展，本院已於2016年12月10日假東華學院舉行開展禮，邀得社會福利署助理署長（安老服務）彭潔玲女士擔任主禮嘉賓。計劃的合作夥伴和支持機構，包括公私營安老院舍的代表，以及學員和其家屬亦有出席，並接受嘉許。開展禮當日除播放計劃活動花絮外，學員進行了一連串精彩表演及分享，嘉賓亦一起見證青年人學習護理服務的成果。

「青年護理服務啟航計劃」為期三年，將招募不少於200名18至25歲有志投身護理行業的青年人參與，鼓勵青年人投身長期護理工作，讓社會上有需要的長者及復康人士得到更全面及優質的護理服務，亦期望透過與護理行業的合作，為青年人提供寶貴的在職培訓及進修機會。

Kick-off Ceremony of TWGHs Navigation Scheme for Young Persons in Care Services

The Kick-off Ceremony of the "TWGHs Navigation Scheme for Young Persons in Care Services" was held on 10 December 2016 at Tung Wah College with Ms. PANG Kit Ling, Assistant Director (Elderly), officiating. Project partners and supporting organisations, including public and private elderly homes, youth trainees and their families were also invited to receive recognition for their contribution to the project. The trainees performed at the Ceremony and shared their learning experiences with the guests.

"TWGHs Navigation Scheme for Young Persons in Care Services" aims to encourage young people establish their career in the care services by offering them employment and training that will help them provide comprehensive and high quality services to the elderly and to those who are going through rehabilitation. The Scheme will last for 3 years and more than 200 young persons between the ages of 18 and 25 will be recruited under the Scheme.

▶ 嘉賓為「東華三院青年護理服務啟航計劃」主持開展儀式。The guests officiated at the Kick-off Ceremony of "TWGHs Navigation Scheme for Young Persons in Care Services".

▼ 出席嘉賓大合照 A group photo of the guests at the Kick-off Ceremony





服務焦點 Service Focus

▶ 馬陳家歡主席（左）及社會福利署署長葉文娟太平紳士（右）嘉許傑出表現的青少年。
Mrs. Katherine MA (left), the Chairman and Ms. Carol YIP, JP (right), the Director of Social Welfare Department presented awards to recognise the achievements of the youth.



壯志驕陽嘉許禮2017

「壯志驕陽嘉許禮2017」於1月21日假香港迪士尼樂園酒店宴會廳舉行，邀得社會福利署署長葉文娟太平紳士及馬陳家歡主席蒞臨主禮。嘉許禮向180多名受社署署長監護或接受東華三院住宿服務的兒童和青少年表達關懷，更向其中45名頒發「最佳成就獎」及「最佳進步獎」，表揚他們過去一年在學術、操行、藝術、音樂等各方面的傑出表現和進步。大會又邀請了各兒童和青少年的親友、照顧者、社工、義工等出席嘉許禮，一起見證他們的努力和成就，並在典禮後共享美味精緻自助餐，然後到迪士尼樂園遊玩，氣氛溫馨熱鬧。

The Outstanding Award Presentation 2017

On 21 January the Outstanding Award Presentation 2017 was held jointly by TWGHs and the Social Welfare Department at the Hong Kong Disneyland Hotel. Ms. Carol YIP, JP, Director of the Social Welfare Department (DSW) and Mrs. Katherine MA, the Chairman, were the officiating guests.

The Ceremony was participated by some 180 DSW wards as well as children and adolescents receiving residential care services from TWGHs. During the Ceremony, 45 children and youth were commended for their achievements and improvement in academics, conduct, music and art with the "Best Achievement Awards" or the "Best Improvement Awards". Their family members, case workers and volunteers were also invited to witness their success. After the Ceremony, all the participants enjoyed a buffet lunch and visited the Hong Kong Disneyland theme park.

東華三院義工服務嘉許典禮2017

為鳴謝義工對東華三院服務的貢獻，本院於2月11日假香港生產力促進局舉行「東華三院義工服務嘉許典禮」，旨在嘉許在義工服務時數上有傑出表現的服務單位及個人義工。獲嘉許的組別包括東華三院屬下醫院服務、安老服務、青少年及家庭服務、復康服務、幼稚園、小學、中學及特殊教育等，當日傑出義工透過錄影訪問分享助人的歷程和感受，場面溫馨感人。

TWGHs Volunteer Services Awards Presentation Ceremony 2017

The "TWGHs Volunteer Services Award Presentation Ceremony" was held on 11 February at the Hong Kong Productivity Council to acknowledge outstanding TWGHs service units and volunteers that contributed the most volunteer hours. The award categories included Hospital Services, Elderly Services, Youth and Family Services, Rehabilitation Services, Kindergartens, Primary Schools, Secondary Schools, Special Education, among others. The outstanding volunteers shared their experiences through video interviews.



▶ 馬陳家歡主席（右五）與獲獎義工合照
A group photo of Mrs. Katherine MA (right 5), the Chairman, and the awardees at the Award Ceremony

東華三院聯校專業發展日2017

第五屆東華三院聯校專業發展日於1月20日舉行，為本院屬下的中學、小學、特殊學校及幼稚園2,000多位學校管理要員、校長、教師、輔助教學人員和專業人員提供專業培訓。

今年專業發展日的主題為「上海經驗：國際研究與教師專業發展」，邀得教育局常任秘書長黎陳芷娟太平紳士蒞臨主禮，香港嶺南大學歷史系副教授劉智鵬博士及中國教育部國際教育研究與諮詢中心主任暨上海師範大學國際與比較教育研究院院長張民選教授出席作專題分享。劉智鵬博士介紹了東華三院歷史檔案的香港史，讓本院教職員從中認識本港歷史，加深他們對本院歷史、核心價值及精神的認識和瞭解，將東華三院關愛、貢獻及服務社會的精神一代一代傳承下去。張民選教授則分享了他在國際教育研究與教師專業發展的最新資訊和豐富經驗，擴闊本院教職員在教育及專業發展的國際視野，推動教師專業發展，以提升教學效能以及服務質素。

TWGHs Joint School Professional Development Day 2017

The 5th TWGHs Joint School Professional Development Day was held on 20 January 2017 to provide continuing education trainings to more than 2,000 staff of TWGHs secondary schools, primary schools, special schools and kindergartens.

This year's theme was "International Research and Teachers' Professional Development in Shanghai". Mrs. LAI CHAN Chi Kuen, Marion, JP, Permanent Secretary for Education, was invited to officiate at the Event. Dr. LAU Chi Pang, Associate Professor in the Department of History of Lingnan University and Prof. ZHANG Min Xuan, Director of Center for International Education Studies of the Ministry of Education cum Director of Research Institute for International and Comparative Education of Shanghai Normal University were invited to give keynote speeches. Dr. Lau briefly introduced Hong Kong history and TWGHs relics and archives aiming to enhance the participants' understanding of TWGHs history, core values and commitment. Moreover, Prof. Zhang shared his knowledge of and experience on international education research, Shanghai education development and teacher competency improvement.



▶ 在名譽校監馬陳家歡主席（左一）及學務委員會主任委員蔡榮星副主席（右一）陪同下，教育局常任秘書長黎陳芷娟太平紳士（右二）頒發紀念品給香港嶺南大學歷史系副教授劉智鵬博士。
Together with Mrs. Katherine MA (left 1), the Chairman cum Honorary Supervisor and Dr. TSOI Wing Sing, Ken (right 1), Vice-Chairman cum Chairman of the Education Committee, Mrs. LAI CHAN Chi Kuen, Marion, JP (right 2), Permanent Secretary for Education, Education Bureau presented a souvenir to Dr. LAU Chi Pang, Associate Professor in the Department of History of Lingnan University.



▶ 在名譽校監馬陳家歡主席（左一）及學務委員會主任委員蔡榮星副主席（右一）陪同下，教育局常任秘書長黎陳芷娟太平紳士（右二）頒發紀念品給中國教育部國際教育研究與諮詢中心主任暨上海師範大學國際與比較教育研究院院長張民選教授。
With Mrs. Katherine MA (left 1), the Chairman cum Honorary Supervisor and Dr. TSOI Wing Sing, Ken (right 1), Vice-Chairman cum Chairman of the Education Committee, Mrs. LAI CHAN Chi Kuen, Marion, JP (right 2), Permanent Secretary for Education, Education Bureau presented a souvenir to Prof. ZHANG Min Xuan, Director of Center for International Education Studies of the Ministry of Education cum Director of Research Institute for International and Comparative Education of Shanghai Normal University.



▶ 本院代表與時任勞工及福利局局長張建宗GBS太平紳士（左四）合照
A group photo of TWGHs representatives, and the Hon. CHEUNG Kin Chung, Matthew, GBS, JP (left 4), the then Secretary for Labour and Welfare

▶ 本院代表與香港社會服務聯會行政總裁蔡海偉先生（前排左三）合照
A group photo of the TWGHs representatives and Mr. CHUA Hoi Wai (front row, left 3), Chief Executive of HKCSS at the Award Presentation Ceremony

2016年度「十八區關愛僱主表揚計劃」

東華三院一直積極聘用殘疾人士，致力為他們提供適切的就業機會，促進社會共融。本院連同屬下社會企業，包括東華三院賽馬會展誠日間活動中心暨宿舍、「智易洗」一站式洗碗服務、煮饌易生產中心、華欣綜合服務社、愛烘焙社會企業及賞味軒，喜獲2016年度「十八區關愛僱主表揚計劃」頒發「關愛僱主」榮譽，而自在軒餐飲服務、創毅蔬果加工及批發服務、煮饌易更獲得「連續5年或以上特別大獎」。

計劃由勞工及福利局康復諮詢委員會、香港復康聯會、香港社會服務聯會及十八區區議會聯合舉辦。頒獎典禮已於2016年12月4日舉行，由時任勞工及福利局局長張建宗GBS太平紳士擔任頒獎典禮主禮嘉賓。本院對於再次獲獎感到十分鼓舞，會繼續努力推動殘疾人士就業。

18 Districts Caring Employers 2016 Award



TWGHs actively promotes the employment of people with disabilities and aims to provide relevant job opportunities to foster a more inclusive society. The Group and its social enterprises, including TWGHs Jockey Club Tsin Shing Day Activity Centre cum Hostel, WashEasy Dishware Cleaning Service, CookEasy Production Centre, Prosperous Integrated Service, iBakery Social Enterprise, and U.Deli had the honour of being recognised as "Caring Employers" at the "18 Districts Caring Employers 2016 Award". Take a Break Catering Service, Enterprise Vegetable and Fruit Processing and Supply Service, and CookEasy even received the "Special Award for 5 consecutive years or above".

The Award was co-organised by the Rehabilitation Advisory Committee of the Labour and Welfare Bureau, the Hong Kong Joint Council for People with Disabilities, the Hong Kong Council of Social Service and the 18 District Councils. The Hon. CHEUNG Kin Chung, Matthew, GBS, JP, the then Secretary for Labour and Welfare, officiated at the Prize Presentation Ceremony on 4 December 2016. The Award further boosts TWGHs' drive to advocate for the employment of people with disabilities.



服務焦點 Service Focus

《看不見的救援》— 十二位社工不離不棄輔導個案的點滴

東華三院屬下青少年及家庭服務部將12位社工撰寫的12個真實故事集成書，真誠及細緻地紀錄及分享不同輔導個案的點滴，讓讀者了解社工奔走於不為人知的角落，幫助案主修補婚姻關係、親子關係，以及修正濫藥、賭博或酗酒等行為。該書名為《看不見的救援》，旨在分享社工進行輔導時的心路歷程，他們一邊捱著自己的傷口，一邊幫助別人，有時亦需要抑壓著自己的恐懼去鼓勵受助者勇敢面對困難；他們的人生也有遺憾，但卻從中提煉良方以幫助案主，避免鑄成更大的錯誤及製造更多的遺憾。

《看不見的救援》於明報網上書店及全線商務印書館有售，每本售價為\$88。

Twelve Social Workers Tell Their Stories

Twelve social workers from the Youth and Family Services of TWGHs Community Services share their stories in a new book. Through their heart touching tales, we could see how social workers work with their clients to repair their marital or filial relationships, and to overcome drug, gambling or alcohol addiction. Behind these stories, we discover that social workers, like all of us, experience fear, anger and pain in their own life.

Heeding the professional call to lighten the sufferings of others while at the same time healing their own wounds is the biggest challenge social workers face as we see in these case studies.

The book (HK\$88) is now available at <https://books.mingpao.com/> and at all Commercial Press bookstores.



「一起愛不同」親子閱讀繪本

身兼藝人、作家及策展人的林嘉欣小姐在一次展覽中見到「愛不同藝術」藝術家麥惠鴻的畫作，覺得好突出、很喜歡，便主動聯絡「愛不同藝術」，最後更與本院合作，選取了6位藝術家的多幅作品，為麥當勞創作了6本以「一起愛不同」為主題的親子閱讀繪本，包括《我就是我》、《家》、《壞心情萬歲》、《牙齒痛痛》、《動物園》和《怪怪夢》。

林嘉欣小姐多次到訪「愛不同藝術」設於西環的藝術空間及東華三院賽馬會復康中心的畫室，觀看藝術家們的創作，與老師、同學、家屬傾談，又與他們一起觀賞「他鄉情韻—克勞德·莫奈作品展」並兼任導賞，以認識這群獨特的藝術家和「愛不同藝術」的理念。

親子繪本讓不同能力藝術家的作品能廣泛地與社區接觸，加上多份媒體的報導，讓更多人認識他們的藝術潛質。最後，麥當勞亦在藝術家的作品中選出6幅畫作作慈善拍賣，並出版限量慈善版的繪本套裝，所得善款會捐給「愛不同藝術」以支持殘疾人士的藝術發展。

i-dArt Children Story Books

The celebrated artist and writer Ms. Karena LAM was impressed by the creative and intuitive artworks of i-dArt artists with different abilities. She selected a number of works from 6 of our artists and used them as illustrations in the children's story books she prepared for McDonald's. Such collaboration can help the artists to reach a wider public and promote an inclusive society. McDonald's has likewise selected 6 artworks for a charity auction and has produced a limited edition boxset of the story books. All proceeds will be donated to i-dArt, which helps people with different abilities through art.



▲ 親子閱讀繪本插圖全為「愛不同藝術」的作品。Illustrations of children story books are all artworks of i-dArt.

「有一種幸福叫感恩」話劇公演



▲ 嘉賓、表演者及工作人員於演出後合照
A group photo of the guests, performers and staff members taken after the performance

▶ 社會福利署助理署長方啟良先生(右)致送紀念品予嘉賓馬浚偉先生(中)及胡兆康先生。
Mr. FONG Kai Leung (right), Assistant Director of the Social Welfare Department presented souvenirs to guests Mr. Steven MA (middle) and Mr. WU Siu Hong, MH.



由東華三院黃竹坑服務綜合大樓主辦的話劇「有一種幸福叫感恩」，已於2016年12月19日及20日假香港演藝學院公演，共吸引了1,000名觀眾。劇中演員主要由香港仔浸信會呂明才中學、聖公會呂明才中學及培英中學的學生聯同樂康精神健康綜合社區中心服務使用者擔演。

話劇講述一群住在天台屋的租客們，各有不同背景，如單親家庭、追夢的年輕人、精神病康復者等。這群「同是天涯淪落人」，雖經歷不同，但因生命互相觸碰、影響，讓他們發現每個人都可以將幸福帶給別人，明白將愛與人分享才是真正的幸福。整個故事環環相扣，讓觀眾感受到感恩的真正意義。

是次演出亦邀請到多位嘉賓出席支持，包括2016十大傑出青年「保齡神童」胡兆康先生、2014十大傑出青年「包山王」黎志偉先生、藝人馬浚偉先生、吳日言小姐及司徒瑞祈先生。社會福利署助理署長方啟良先生及社會福利署中西南及離島區福利專員林定楓先生於分享環節表示，是次話劇劇目別出心裁，內容富啟發性，極有水準。

“There is Happiness called Gratitude” Drama Performance

The play “There is Happiness called Gratitude” was successfully performed on 19 and 20 December 2016 at the Hong Kong Academy for Performing Arts in front of an audience of a thousand people. The performers were service users of Lok Hong Integrated Community Centre for Mental Wellness and students from three secondary schools in the Southern District.

The play focused on the lives and interaction of tenants in a rooftop house, who, although have different life experience, realise that everyone can bring love and happiness to one another by being grateful.

Mr. WU Siu Hong, MH and Mr. LAI Chi Wai, Hong Kong Ten Outstanding Young Persons Awardees, as well as famous artists such as Mr. Steven MA were special guests for the evening. Mr. FONG Kai Leung, Assistant Director of the Social Welfare Department, and Mr. LAM Ding Fung, District Social Welfare Officer (Central, Western, Southern and Islands) of Social Welfare Department were also present to show their support.

東華三院青少年藝術節

東華三院社會服務科青少年及家庭服務部於2016年11月至2017年3月舉辦「DARE! 青少年藝術節2016/2017」，活動內容豐富精彩。其中，詞曲創作均由年青人包辦的「Beyond the Line — 青少年自家創作音樂劇2016」，今年以「你係邊個？」為主題，由20多位年青人藉著舞臺探索自己身份和如何面對當下成長處境。馬陳家歡主席、政制及內地事務局副局長陳岳鵬大平紳士及資深音樂人趙增熹先生親臨欣賞音樂劇，並於演出後對談環節與年青人分享成長經歷，鼓勵他們積極面對未來。

另外，「舞出人生」街舞比賽及年度表演，亦於尖沙咀文化中心及旺角麥花臣場館順利完成。「舞出人生」年度表演以「電影」為主題，將電影元素與街舞融合，共80人參與演出，部份小朋友的舞蹈更由青年人編排及教授，發揮所長。「DARE! 青少年藝術節2016/2017」壓軸匯演將於2017年3月4日假數碼港全天候廣場舉行，除設有20個藝術攤位，更有青少年樂隊、舞蹈、雜耍及魔術表演，供公眾參觀欣賞。

DARE! Youth Arts Fiesta

TWGHs Youth and Family Services Section organised the “DARE! Youth Arts Fiesta 2016/2017” from November 2016 to March 2017. This year's theme of “Beyond the Line” youth musical was “Who am I?”. More than 20 young people shared their life stories through original songs. After the performance, Mrs. Katherine MA, the Chairman, Mr. CHAN Ngok Pang, Ronald, JP, Under Secretary for Constitutional and Mainland Affairs, and music producer Mr. CHIU Tsang Hei, shared their experiences with the group and encouraged the youth to discover their talents and fight for the future.

The street dance competition “Dancing Life” and annual performance were held at the Hong Kong Cultural Centre Piazza and the MacPherson Stadium respectively. With the theme of “movie”, the creative combination of movie elements and street dance were embodied by the 80 participating dancers. The participants themselves even choreographed some of the children's dances. The finale show with 20 arts booths will be held on 4 March 2017 at the Ocean View Court in Cyberport. Youth participants will make up the bands and dance groups. They will also perform as jugglers and magicians in the show.



▲ 馬陳家歡主席(左一)、政制及內地事務局副局長陳岳鵬先生JP(左二)及資深音樂人趙增熹先生(左三)於演出後談與年青人分享成長經歷。
Mrs. Katherine MA (left 1), the Chairman, Mr. Ronald CHAN JP (left 2), Under Secretary for Constitutional and Mainland Affairs, and Mr. CHIU Tsang Hei (left 3), the music producer shared their experience with the youth after the performance.



▶ 年青人精彩街舞表演
Remarkable street dance performance by the youth



服務焦點 Service Focus

「東華義塚與公墓」專題講座及考察活動

東華三院檔案及歷史文化辦公室於1月7日舉辦「東華義塚與公墓」專題講座及考察活動，邀得香港歷史研究員高添強先生擔任講者，吸引超過80名歷史愛好者參與。「東華義塚與公墓」專題講座在東華三院何超瓊檔案及文物中心舉行，高添強先生透過不同的歷史圖片，細說香港開埠以來華人的喪葬歷史，追溯東華三院各個義塚的沿革，從而讓公眾瞭解百多年來東華三院對亡者的服務及其精神。講座後，參加者一同前往粉嶺東華三院和合石墓園，實地考察東華三院於不同時期設立的義塚及公墓，包括為1869年興建東華醫院時掘出的遺骸而建立的「先人白骨」義塚、紀念1874年甲戌風災的「遭風義塚」以及悼念1947年西安輪火災罹難者的「西安墓園」等。透過這次講座和實地考察，公眾進一步瞭解東華三院的殮葬服務和與香港歷史息息相關的聯繫。

Thematic Talk on "Free Cemeteries of Tung Wah" and Cultural Tour

On 7 January, the Records and Heritage Office organised the "Free Cemeteries of TWGHs" thematic talk at TWGHs Maisy Ho Archives and Relics Centre along with a cultural tour. The activities, which attracted over 80 participants, were hosted by Mr. KO Tim Keung, a renowned local history researcher. Mr. Ko shared his collection of historic photos and explained the history of TWGHs' free cemeteries, its service to the deceased and charitable focus. After the talk, the participants went to the TWGHs Wo Hop Shek Cemetery in Fanling and visited various gravesites and tombs for victims of past disasters in Hong Kong. This event had further enhanced public interest and understanding about the burial services of TWGHs and the history of the city.



▲「東華義塚與公墓」專題講座於東華三院何超瓊檔案及文物中心舉行，公眾人士反應熱烈，座無虛席。
The "Free Cemeteries of TWGHs" thematic talk was held at TWGHs Maisy Ho Archives and Relics Centre with good responses from the public.



◀參加者考察粉嶺東華三院和合石墓園。
The participants visited the TWGHs Wo Hop Shek Cemetery in Fanling.

蔡惠嫦女士遺愛人間惠澤廣華醫院

蔡惠嫦女士退休前是東華三院黃大仙醫院復康醫療護理部的護士，服務東華屬下醫院超過35年，多年來本著無私精神，克盡己職，盡心盡力照顧病人。蔡姑娘於2015年辭世，由於她曾獲廣華醫院腦外科悉心照顧，為了延續善心善業，福澤病者，遺願是捐出60萬元予廣華醫院腦外科添置儀器，希望病者獲得優質的醫療服務，早日痊癒。

蔡姑娘生前用自己的生命守護他人的生命，離世後仍心繫病者，遺愛人間。她的善舉為醫護界，甚至於社會樹立良好的典範。東華三院非常感謝蔡姑娘對屬下醫院的貢獻，希望她的典範會帶動更多熱心人士捐款支持本院的醫療服務發展，造福市民。

Ms. CHOI Wai Sheung donated \$0.6 million to Kwong Wah Hospital

Ms. CHOI Wai Sheung was a member of the nursing staff in the Department of Rehabilitation and Extended Care of TWGHs Wong Tai Sin Hospital before her retirement. She had served TWGHs' hospitals for more than 35 years and devoted herself to caring for the patients. Before Ms. Choi passed away in 2015, she was under the good care of the medical staff at the Department of Neurosurgery of Kwong Wah Hospital. Ms. CHOI Wai Sheung, in another display of the benevolent and kind spirit she displayed in her life, had provided for a donation of \$0.6 million to the Department of Neurosurgery of Kwong Wah Hospital to go towards the purchase of medical instruments.

Ms. CHOI Wai Sheung devoted her life time to helping others. Her legacy donation is an example of the good that can be done for the greater community. We are deeply inspired by the donation of Ms. Choi and others like her, who, through their contributions and donations provide support for the many TWGHs medical and health services that benefit the public.



籌募活動 Fund-raising Activities

AVT公司呈獻：東華三院146周年慈善晚宴「夢儂百老匯」

「AVT公司呈獻：東華三院146周年慈善晚宴」於2月11日假香港君悅酒店舉行，為本院教育服務籌募發展經費，並邀得財政司司長陳茂波GBS, MH太平紳士擔任主禮嘉賓。適逢當日為元宵佳節，晚宴特別以「夢儂百老匯」為主題，一眾來賓配合主題以百老匯歌舞劇造型出席，大會更安排精彩歌舞演出，為晚宴增添氣氛。

本院衷心感謝AVT公司及社會各界對東華三院教育服務的支持。東華三院董事局及冠名贊助人已贊助是項活動的直接開支，亦不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款全數撥用於本院教育服務。

AVT International Ltd. presents: TWGHs 146th Charity Dinner "Moon Night on Broadway"

Officiated by the Hon. CHAN Mo Po, Paul, GBS, MH, JP, Financial Secretary, "AVT International Ltd. presents: TWGHs 146th Charity Dinner" was held at the Grand Hyatt Hong Kong on 11 February 2017 to raise funds for the development of TWGHs education services. As the Event was held on the day of the Lantern Festival, the theme "Moon Night on Broadway" was adopted. Guests dressed up in Broadway musical costumes which added much gaiety to the occasion.

Our sincere gratitude goes to AVT International Ltd., the Title Sponsor, as well as to all well-wishers. All direct expenses of the event have been sponsored by TWGHs Board of Directors and the Title Sponsor. No administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure all public donations will go directly to support our education services.



▲財政司司長陳茂波GBS, MH太平紳士及教育局局長吳克儉SBS太平紳士聯同董事局成員主持146周年切餅及祝酒儀式。
The Hon. CHAN Mo Po, Paul, GBS, MH, JP, Financial Secretary, the Hon. NG Hak Kim, Eddie, SBS, JP, Secretary for Education, and Board Members officiated at the 146th Anniversary cake-cutting ceremony.

▶財政司司長陳茂波GBS, MH太平紳士(中)在馬陳家歡主席(左一)和李鑄麟副主席(右一)陪同下，代表東華三院接受冠名贊助人AVT公司代表李澤浩先生(右二)及李瑾勳先生(左二)捐贈的支票。
On behalf of TWGHs, the Hon. CHAN Mo Po, Paul, GBS, MH, JP (centre), Financial Secretary, accompanied by Mrs. Katherine MA (left 1), the Chairman, and Dr. LEE Yuk Lun, JP (right 1), Vice Chairman, received the donation cheque from Mr. Michael LEE (right 2) and Mr. Yves LEE (left 2), the representatives of AVT International Ltd., the Title Sponsor.



◀主禮嘉賓財政司司長陳茂波GBS, MH太平紳士(前排左八)、教育局局長吳克儉SBS太平紳士(前排左六)、馬陳家歡主席(前排左七)、顧問局成員、董事局成員、執行總監與冠名贊助人AVT公司代表李澤浩先生(前排右五)及李瑾勳先生(前排右四)於晚會前合照
A group photo of the Hon. CHAN Mo Po, Paul, GBS, MH, JP (front row, left 8), Financial Secretary, the Hon. NG Hak Kim, Eddie, SBS, JP (front row, left 6), Secretary for Education, Mrs. Katherine MA (front row, left 7), the Chairman, Advisory Board Members, Board Members, Chief Executive, Mr. Michael LEE (front row, right 5) and Mr. Yves LEE (front row, right 4), representatives of AVT International Ltd., the Title Sponsor

